

Надійшла до редакції 22.02.2012 р.

УДК 81'27:004.738.5

ИМИТАЦИЯ ПАРАВЕРБАЛЬНЫХ И НЕВЕРБАЛЬНЫХ КОМПОНЕНТОВ В УСЛОВИЯХ ВИРТУАЛЬНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Н. В. Ермакова

Реферат. *Активное проникновение Интернет-технологий в повседневную жизнь человека обуславливает необходимость осмысления языковых особенностей, характеризующих общение и взаимодействие пользователей виртуального пространства. Виртуальная коммуникация объединила в себе черты как письменной, так и устной разговорной речи, представив новую форму языкового взаимодействия – письменную разговорную речь. Помимо лексических неологизмов виртуальная речь отличается имитацией паравербальных и невербальных компонентов, свойственных естественному речевому коммуникативному акту. Поэтому для наиболее полного рассмотрения специфики виртуального речевого акта его необходимо сопоставить с письменной и устной речью.*

Ключевые слова: *коммуникативный акт, виртуальное пространство, Интернет-коммуникация, паравербальные и невербальные средства коммуникации.*

С каждым годом в виртуальную реальность оказывается вовлеченным все большее количество людей, происходит постепенное перемещение современной социальной коммуникации в виртуальную сферу. Информационные технологии становятся частью человеческого бытия, создают собственную среду, которая вносит преобразующий характер как в жизнь отдельного человека, так и в жизнь общества в целом.

Конец XX века ознаменовал собой стремительный технологический прогресс, который повлиял и на коммуникативное пространство человека: в связи с повсеместным распространением Интернет-сетей в повседневную жизнь входит новое понятие – *Интернет-коммуникация*. Под этим понятием мы подразумеваем вербальное и невербальное общение, осуществляемое посредством глобальной сети Интернет.

Язык существует в Интернете в основном в письменном варианте, но в условиях интерактивной сетевой коммуникации темп речи приближен к её устной разновидности. Интернет-коммуникация по сути представила новую форму языкового взаимодействия – *письменную разговорную речь*. Определение статуса этого феномена дискуссионно в виду того, что он только становится предметом лингвистических исследований. Первые попытки осмысления данного термина представлены в работах Г. Г. Гусейнова [2], Г. А. Трофимовой [12], Д. Р. Валиахметовой [1]. Письменная разговорная речь понимается ими как новый функциональный подстиль, являющийся сплетением письменного и устного разговорного языка. Наиболее аргументировано Интернет-дискурс рассмотрен в работах О. В. Дедовой [4]. Основными направлениями деятельности этой исследовательницы стали: виртуальный гипертекст, орфографические принципы написания слов в Интернете, особенности виртуальной коммуникации, особенности письменной разговорной речи.

Между тем в большинстве исследовательских работ, посвященных данной тематике, лишь отчасти затронут вопрос о невербальных и паравербальных средствах общения в виртуальном дискурсе. Именно этому аспекту мы и уделим внимание в нашей статье. Для того, чтобы раскрыть специфику данного вопроса, мы сопоставим два коммуникативных акта – естественного и виртуального общения.

Человеческое общение – непосредственный двусторонний контакт между двумя и более коммуникантами с целью обмена информацией, установления различного рода связей. В качестве элементов (кодов) передачи информации выступают слова, знаки, символы, жесты, мимика и т.д. Коммуникативный акт естественного живого общения включает в себя несколько составляющих:

1. **Вербальный компонент** подразумевает словесный, речевой контакт собеседников.

2. **Невербальный компонент** – взаимодействие различных внеречевых факторов, таких как мимика, поза, жесты и т.п. Невербальные средства общения образуют свой канал коммуникации. К примеру, на основе зрения складывается оптический канал, по которому поступает информация о кинесике (мимике, телодвижениях) и проксемике собеседника (позах, пространственной ориентации). Помимо этого к невербальным факторам относится и хронемика – восприятие и использование времени коммуникации. Возможно монохромное (один вид деятельности в одно и то же время) и полихромное (несколько одновременных дел) восприятие ситуации. Немаловажным фактором в процессе общения выступает и тактильный канал – рукопожатия, прикосновения, похлопывания по плечу, сближающие собеседников.

3. **Паравербальный компонент** составляют фонационные средства, используемые в процессе речи: пауза, темп речи, интонация, акцентологическое ударение в определенный момент речи, вокальные качества голоса и т.д. При анализе паравербальных компонентов традиционного речевого акта необходимо учитывать молчание. Нередко молчание играет не менее информативную роль, нежели произнесение слов.

Каждый коммуникативный акт – функционально цельный фрагмент коммуникации. Его неотъемлемыми составляющими является сообщение и коммуниканты – адресант и адресат. Во время общения коммуниканты могут меняться местами, занимать разные позиции по отношению к обсуждаемой информации.

Коммуникативный акт исторически изменчив, так как он является неотъемлемой частью социокультурной системы. Меняются языковые коды, условия и этикет общения коммуникантов. Глобальным изменениям коммуникативные условия подверглись на страницах Интернет-ресурсов, так как виртуальная среда обладает рядом специфических особенностей:

– **Ограничение слухового и зрительного восприятия.** Общение между собеседниками происходит преимущественно в виде письменных сообщений. При этом собеседники не видят лиц, месторасположения, телодвижений друг друга. Несмотря на то, что современные технологии позволяют голосовое и видео общение в киберпространстве, пользователи все же отдают предпочтение переписке.

– **Вольность самоидентификации пользователя.** Поскольку взаимодействие лицом к лицу в виртуальном пространстве ограничено (за исключением различных видео программ), представление самого себя начинается через текст. Каждый пользователь сети имеет возможность выдавать себя за кого угодно: выбрать себе любое имя, страну проживания, социальный статус, место работы, возраст и т.д. В Интернете нет ограничений, характерных для реального мира.

– **Анонимность.** Особенность виртуального конструирования личности изначально подразумевает то, что Интернет-пользователь при этом выступает анонимом, скрываясь за экраном своего монитора. Однако такая анонимность достаточно условна в виду того, что благодаря современным инновационным технологиям вполне реально узнать с какого именно компьютера, какого пользователя был осуществлен доступ к серверу, написан тот или иной текст. Однако

пользоваться такими программами могут только специально обученные люди. Между тем, осознание того, что виртуальное общение в некоторой степени все же анонимно, помогает коммуникантам раскрыться, рассказать о тех вещах, которые в реальной жизни они не стали бы обсуждать ни с кем.

– **Мультифрагментарность.** Существование этого признака обеспечено такой особенностью компьютерного пространства, как копирование. Фрагментарное копирование текста, переписывание его с сайта на сайт приводит к тому, что в конечном итоге текст имеет не одного, а нескольких авторов. Это приводит к появлению фольклорных элементов в процессе коммуникации, способствует возникновению новых стилизованных фольклором речевых высказываний.

– **Относительное равноправие.** Большинство виртуальных ресурсов стирает социальное неравенство. Каждый пользователь имеет равные возможности для выражения своих мыслей и чувств. Однако существуют сайты, для так называемых «Gold пользователей», где за дополнительную плату можно быстрее скачать нужный файл, установить себе привилегированные параметры и т.д. Проявление социального неравенства также возможно на страницах социальных сетей, где каждый может выложить свои фотографии из различных туристических поездок и т.д. Поэтому говорить о полном равенстве в Интернете нельзя.

– **Нивелирование пространственных границ.** Географическое расположение участников Интернет-коммуникации не имеет значения. В считанные секунды сообщение из одной точки земного шара может быть передано куда угодно. Главное – доступ к виртуальной сети. Этот фактор позволяет найти единомышленников из других стран, объединяться в группы по интересам, совершенствовать свои знания иностранных языков и т.д.

– **Нивелирование временных границ.** Виртуальное пространство дает возможность растянуть, продлить диалог во времени. Диалог в Интернете всегда фиксирован. Его можно перечитать и снова пережить ситуацию коммуникативного акта, продолжить его, дописав еще несколько строк. Коммуникант не ограничен во времени, он может ответить своему собеседнику, даже если тот в данный момент не находится у своего компьютера. Зайдя в Интернет, он прочтет все адресованные ему сообщения.

– **Социальное, этническое, количественное разнообразие.** В киберпространстве человек может общаться с людьми из разных слоёв общества, этнических групп, в том числе и с теми, с кем ему не представляется возможности взаимодействовать в реальном мире. Он может иметь сколько угодно друзей, что, как правило, превышает численность таковых в действительности.

Новая коммуникативная направленность вобрала в себя черты как письменной, так и устной речи:

Черты, сближающие с устной речью	Черты, сближающие с письменной речью
<ol style="list-style-type: none">1. Отсутствие прерванности в модели коммуникации (участники взаимодействуют в течение одного и того же момента времени);2. Спонтанность высказываний;3. Краткость и неполнота высказываний;4. Незаконченность сообщений, ориентированная на продолжение диалога;5. Ориентация на диалогизированное и монологизированное общение.	<ol style="list-style-type: none">1. Письменная фиксация высказываний;2. Использование компьютера и клавиатуры для передачи сообщений;3. Отсутствие звукового и зрительного контакта.

Тяготение виртуальной речи к устной речевой традиции обусловило стремление к яркому выражению эмоций, имитации паравербальных компонентов традиционного диалога. Компенсация «эмоционального дефицита» была осуществлена за счет введения в виртуальный дискурс суррогатных, частично типизированных эмоциональных реакций, обозначенных с помощью знаков препинания и других возможностей киберпространства. Перечислим наиболее распространенные из них:

1. К имитации **невербальных компонентов** в Интернет-коммуникации относятся:

Смайлы (от англ. *smile* – улыбка) – устойчивые комбинации знаков препинания, символизирующие человеческие эмоции. Благодаря смайлам пользователи виртуальной сети могут более четко выразить свои чувства, эмоции:

- :-) – улыбка
- :-) – грусть
- :-0 – удивление
- :- / - я замерз
- :-)) – смех
- ; -) – я тебе подмигиваю

Приведем примеры использования смайлов в переписке на одной из страниц социальной сети «В контакте»:

«Игорь Никишин: Привет, встретимся ;)»

«Катюня: не исключено ;)»

«Игорь Никишин: :-0»

«Катюня: чему удивляешься?»

«Игорь Никишин: такому быстрому согласию.»

«Катюня: :-////////» [8].»

Такой диалог является вполне типичным для современной виртуальной переписки, так как смайлы являются неотъемлемой частью Интернет-коммуникации, своеобразной системой, безоговорочно принятой молодым поколением.

Неполноценность передачи человеческих эмоций в сети компенсируется **чрезмерным использованием восклицательных, вопросительных знаков**. Так, большое негодование можно выразить с помощью 5-10 восклицательных знаков. Недоумение – вопросительными знаками и т.д.:

«И с чего это вдруг я должна тебе поверить??» [8]

«Ты в своем уме??» [10]

«Я в шоке!!» [10]

«Да ты задолбал!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!! Не пиши мне!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!!» [9]

Выражение ироничного смеха в диалоге с друзьями может обозначаться цифрой 555. Обусловлено это тем, что на тайском языке цифра 5 звучит как «ха». Приведем пример диалога, развернувшегося на сайте «В контакте» [грамматические, орфографические и синтаксические особенности соблюдены согласно цитируемому источнику]:

«Анна: Привет!»

«Янчик счастливая: здоров!»

«Анна: уроки сделала?»

«Янчик счастливая: 55555»

«Анна: чего?»

«Янчик счастливая: того... :)»

«Анна: в смысле все на 5 сделала?»

«Янчик счастливая: в смысле хахаха»

«Анна: Тупишь? При чем тут хахаха?»

Янчик счастливая: тупишь ты, а я тайский язык знаю....

Анна: хватить гнать!!!!!!! Ты и english не знаешь, а тут тайский.

Янчик счастливая: да ладно. Не парься. Просто фишка сейчас модная так писать. Это я на каком-то форуме прочитала. Теперь всех этим приколом парю.

Анна: 555555

Янчик счастливая: молодец. Приколистка» [10]

Сегмент русскоязычного Интернета активно пополняется аббревиацией иноязычного происхождения, наглядным образцом чего и является данный пример. Исходя из диалога видно, что такие новшества понятны не всем и пока еще не имеют глобального распространения.

2. К имитации паравербальных компонентов относятся:

Компенсация тембра и акцентирования части высказывания в виртуальном общении имитируется использованием клавиши «Caps lock», которая делает все буквы в слове заглавными. Написание слова заглавными буквами в сети трактуется как повышение голоса:

«ЛЫСЫЙ, БЕЗРАБОТНЫЙ, ДО СИХ ПОР С МАМОЙ ЖИВУ» [7].

«Мне жаль тебя, ЖАЛКОЕ СУЩЕСТВО» [7].

«НИЧТО ТАК НЕ УКРАШАЕТ, как дружба с собственной головой» [7].

Акцентологическое выделение определенного слога в переписке осуществляется за счет расстановки знаков ударений (') и написания ударной буквы в качестве заглавной. Например:

«Грачи прилетели и Охренели!!!» [11].

«Да шучУ я, шучУ!» [6].

«Пока, увиДимся» [6].

«Что делать, когда не'рвничаешь?» [11].

«Досвидо'с!» [10].

Написание слова определенным шрифтом, цветом говорит о том, что автор сообщения просит обратить внимание именно на эту часть высказывания. Обособленным может быть не только слово, но и предложение, текст:

«Что я делаю в 3 часа ночи?КОНЕЧНО СПЛЮ» [5].

«Не можешь начать разговор?! Просто скажи: «Задолбала зима!» «Задолбала зима!» объединяет людей!» [5].

«РАБОТАЙ – КАК БУДТО

тебе не надо денег,

ЛЮБИ – КАК БУДТО

тебе никогда не причиняли боль,

ТАНЦУЙ – КАК БУДТО

никто не смотрит,

ПОЙ – КАК БУДТО

никто не слышит,

ЖИВИ – КАК БУДТО

На земле рай» [5].

«ЛЮБИМАЯ ФРАЗА НАЧАЛЬСТВА: «НЕЗАМЕНИМЫХ ЛЮДЕЙ НЕТ!» НО КАК ТОЛЬКО ПОДХОДИТ ТВОЯ ОЧЕРЕДЬ ИДТИ В ОТПУСК, ВСЁ БЛИН – ТЫ ЕДИНСТВЕННЫЙ!» [11]

Имитация паравербальных и невербальных компонентов очень важна для виртуального диалога. Она помогает собеседникам более открыто выразить свои

чувства, настроение. Использование смайлов, к примеру, можно сравнить с молчанием в ситуации естественного общения. Нередко использование того или иного смайла может выразить значительно большее количество чувств, чем слова.

Безусловно, коммуникативный акт в виртуальном пространстве значительно обеднен по сравнению с ситуацией естественного общения. Однако, средства, имитирующие паравербальные и невербальные компоненты достаточно разнообразны. Виртуальный дискурс отличается стремительным развитием. Поэтому можно смело предположить, что в будущем таких средств будет гораздо больше.

Подведем некоторые итоги. В последнее время в Интернет-коммуникацию вошли новые способы передачи невербальных и паравербальных компонентов, которые являются частью нового функционального подстиля – «письменной разговорной речи». Этот подстиль объединил в себе черты устной и письменной речи, имитируя и подражая традиционному речевому акту.

Процессам глобальной виртуализации подвержены все слои человеческого общества. По мере распространения Интернета виртуальное пространство влияет на социальную реальность, на человеческие взаимоотношения, информационное развитие общества. Наиболее ярко это отражается на языковом уровне, один из аспектов которого рассмотрен в данной статье.

РЕЗЮМЕ

Стаття присвячена розгляду особливостей комунікативного акту в умовах віртуального простору. Проаналізовані основні засоби передачі паравербальних і невербальних компонентів в інтернеті в зіставленні з природним мовним комунікативним актом.

Ключові слова: комунікативний акт, віртуальний простір, інтернет-комунікація, паравербальні і невербальні засоби комунікації.

SUMMARY

The article is devoted to consideration of features of a communicative act in conditions of virtual space. The main ways of transfer of paraverbal and nonverbal components on the Internet in comparison to the natural speech communicative act are analysed.

Keywords: communicative act, virtual space, internet-communication, paraverbal and nonverbal means of communication.

СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ

1. Валиахметова Д. Р. Письменная разговорная речь в контексте особенностей Интернет-дискурса [Текст] / Д. Р. Валиахметова // Бодуэновские чтения: Бодуэн де Куртенэ и современная лингвистика: Международная научная конференция. – Т. 2 – Казань, 2001. – С. 7—9.
2. Гусейнов, Г.Г. Заметки к антропологии русского Интернета: особенности языка и литературы сетевых людей [Текст] / Г. Г. Гусейнов // Новое литературное обозрение. № 43. – 2000. – С. 56.
3. Дедова, О. В. Литературная игра как форма межличностной коммуникации в Рунете [Текст] / О. В. Дедова // Активные процессы в различных типах дискурсов: политический, медийный, рекламный дискурсы и интернет-коммуникация. Материалы международной конференции 19–21 июня 2009г. – Ярославль, 2009. – С. 45–49.

4. Дедова, О. В. О специфике компьютерного дискурса [Текст] / О. В. Дедова // Русский язык: Исторические судьбы и современность: II Межд. Конгресс исследователей русского языка. – М., 2004. – С. 52–67.
5. Донецк в контакте [Электронный ресурс] – Режим доступа : URL: <http://vk.com/donvk>. – Загол. с экрана.
6. В контакте: Записки успешного человека [Электронный ресурс] – Режим доступа: URL: <http://vk.com/pub.zapiski>. – Загол. с экрана.
7. В контакте: Психология отношений [Электронный ресурс] – Режим доступа: URL: <http://vk.com/psy.people>. — Загол. с экрана.
8. В контакте: Катюня:персональная страница [Электронный ресурс] – Режим доступа: http://vk.com/simply_because. — Загол. с экрана.
9. В контакте: Чудик 100%:персональная страница [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://vk.com/id134835778>. — Загол. с экрана.
10. В контакте: Янчик Счастливая: персональная страница [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://vk.com/id16348195>. – Название с экрана.
11. В контакте: FACTURA – арт блог [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://vk.com/factura>. — Загол. с экрана.
12. Трофимова, Г. Н. Языковой вкус интернет-эпохи в России: Функционирование русского языка в Интернете: концептуально-сущностные доминанты [Текст] / Г. Н.Трофимова. – М., 2004. – 380 с.